

Porównanie tłumaczeń Przysłów 18:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto znalazł żonę, znalazł coś dobrego* i zyskał przychyłość u JAHWE.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto znalazł żonę, znalazł coś dobrego i zyskał przychyłość u JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto znalazł żonę, znalazł coś dobrego i dostał łaski od JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto znalazł żonę, znalazł rzecz dobrą, i dostał łaski od Pana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto znalazł żonę dobrą, znalazł rzecz dobrą i wyczerpnie pociechę od JAHWE. Kto wygania żonę dobrą, wygania rzecz dobrą, ale kto trzyma cudzołożnicę, głupi jest i niebożny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto znalazł żonę, dobro znalazł i uzyskał upodobanie u Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto znalazł żonę, znalazł coś dobrego i zyskał upodobanie u Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto znalazł żonę, znalazł dobro, otrzymał łaskę od Pana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto znalazł żonę, znalazł dobro i doznał łaski od JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto znalazł żonę [dobrą], znalazł skarb i dostał łaski u Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто знайшов добру жінку, знайшов ласки, а від Бога одержав радість. Хто викидає добру жінку, викидає добро, а хто держить розпусну дурний і безбожний. Безумність чоловіка нищить його дороги, а він Бога винуватить своїм серцем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto znalazł dobrą żonę – znalazł szczęście i dostał łaski od WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znalazł ktoś dobrą żonę? Znalazł coś dobrego i zyskuje upodobanie JAHWE.

1) <x>10 2:18</x>; <x>240 19:14</x>; <x>250 7:26</x>

2) G dod.: Kto wygania dobrą żonę, wygania to, co dobre, / a kto zatrzymuje cudzołożnicę, jest głupcem i bezbożnikiem.